



## Administrações municipais

<b>Buchs</b>	www.buchs-sg.ch	081 755 75 00
<b>Gams</b>	www.gams.ch	081 750 30 40
<b>Grabs</b>	www.grabs.ch	081 750 35 00
<b>Sennwald em Frümisen</b>	www.sennwald.ch	081 750 40 10
(Sennwald, Frümisen, Haag, Salez, Sax)		
<b>Sevelen</b>	www.sevelen.ch	081 750 11 20
<b>Wartau em Azmoos</b>	www.wartau.ch	081 750 20 50
(Azmoos, Trübbach, Weite, Oberschan, Fontnas, Gretschins)		

### **Repartição de habitantes:**

Apresentação e despedida no prazo de 8 dias. Autorização de residência, prorrogação da autorização, visita.

### **Delegação de AHV:**

Informações sobre as condições, rendimentos, o proceder dos seguros de velhice e de herança, o seguro de invalidez, redução de prémios da Caixa de Previdência.

### **Registo Civil Buchs:**

para as aldeias de Buchs, Sevelen e Wartau

### **Registo Civil Grabs:**

para Grabs, Gams e Sennwald

### **Outras repartições na Câmara municipal:**

de Contribuição, de assistência social, de tutela, de cobrar as dividas, e a chancelaria municipal.

<b>Amplas Informações sobre a administração helvética</b>	www.ch.ch
<b>Repartição de resolver problemas de renda de casa</b>	081 755 75 77
<b>Informação jurídica gratuita</b>	› informar-se na Câmara municipal
<b>Jornais oficiais de publicação</b>	› Werdenberger&Obertoggenburger

## Formação cultural / orientação profissional

<b>Problemas escolares</b>	› Tel. „Schulsekretariat“
Apresentação e informação sobre o Jardim-escola, Escola Primária e Secundária	
<b>Centro profissional e informativo de Werdenberg</b>	081 750 56 20
Berufsinformationszentrum BIZ	

## Trabalho / Agência de trabalho RAV

<b>Agência regional de procurar trabalho, Sargans</b>	081 720 08 68
Apóio na procura do trabalho, consultas, clarificações sobre a Caixa de desemprego, veja no livro de telefone › „Temporärbüro / Dauerstellen“	

## Serviços sociais / Juventude, velhice / Invalidez

<b>Serviços sociais em Werdenberg</b>	081 750 08 40
toxidependência e ajuda social	
<b>Mintegra</b>	081 756 51 47
Serviços sociais para os das linguas estrangeiras	
<b>Consultas par mães e pais, Werdenberg</b>	081 771 40 44
Consultas para bebês e crianças, grupo de jogos	
<b>Associação familiar de vigiar as crianças de dia</b>	081 756 43 35
<b>Assistência às crianças e jovens, Sargans</b>	081 723 62 02
Ajuda famílias, pais, crianças e jovens	
<b>Centro competente de Juventude</b>	081 756 11 15
<b>Pro Senectute</b>	081 756 41 59
por pessoas idosas	
<b>Pro Infirmis, Sargans</b>	081 723 55 45
para doentes e incapacitados	

## Saúde / médico / dentista

Preciso registar-se na Caixa de Previdência. Informações sobre condições de seguro, pagamentos, preços (www.comparis.ch) recebe-se dos funcionários da Caixa de Previdência.

<b>Médico</b>	› procure no livor de telefone „Aerzte“
<b>Dentista</b>	› no livro de telefone „Zahnarzt“
<b>Hospital Cantonal Grabs</b>	081 772 51 11
<b>Hospital para crianças da Suíça oriental, St.Gallen</b>	071 243 71 11
<b>Agência de psiquiatria social e psicoterapia, Sargans</b>	081 725 50 20
<b>Clínica da psiquiatria em St.Pirminsbere, Pfäfers e de psicoterapia e tratamento dos toxidependentes</b>	081 303 60 60

## Igrejas e religiões

Evangélica e católica-romana	› veja no livro de telefone „Pfarramt“
Outras religiões	› veja endereços específicos da cultura

## Agência de Integração

<b>Mintegra – Centro competente de Integração</b>	081 756 51 47
Informa sobre culturas, Cursos de alemão, associações de Migrantes projectos interculturais.	

## SOS

<b>Polícia</b>	<b>117</b>	<b>A Mao estendida (para os pais)</b>	<b>143</b>
<b>Bombeiros</b>	<b>118</b>	<b>Centro de toxicologia</b>	<b>145</b>
<b>Ambulância</b>	<b>144</b>	<b>Ajuda telefónica (para crianças e Jovens)</b>	<b>147</b>
<b>Helicóptero de salvar</b>	<b>1414</b>		
<b>Informação</b>	<b>111</b>	<b>Ligação internacional</b>	<b>1141</b>

# Um guia para os Migrantes



region werdenberg

## Endereços específicos culturais

### Missão católica Portuguesa de Buchs em Balzers

Haus Gutenberg, FL-9496 Balzers 00423 / 388 11 21  
Fax. 00423 / 388 11 35

### Delegação Nacional da Pastoral das Migrações

Birmensdorfstrasse 48 01 / 242 06 40  
Postfach 8658, 8036 Zürich Fax. 01 / 242 06 40

### Consulado Geral de Portugal

Zeltweg 13, 8032 Zürich 01 / 261 33 66

### Escola Portuguesa em Vaduz (Ensina na Realschule, Vaduz)

Prof. Senhor Manuel Filipe Alaves de Sousa 076 / 425 03 58

## Estimados habitantes dessa região de Werdenberg

Com muita alegria Nós Vos apresentamos esse Guia de Migrante. Encontrareis nessa Guia Endereços, e Números de Telefone dos mais importantes Instituições e dos Serviços públicos da região de Werdenberg. Esperamos de Vos facilitar com essa Guia o acesso à vida pública na nossa Comuna e na nossa Região.

Aproveitem as multiplices informações e ofertas culturais e tornem-se membros activos da nossa sociedade. Sejam bemvidos!

As Comunas da região de Werdenberg.

Bemvidos na Região de Werdenberg

Portugiesisch



### Editora:

Mintegra – Centro competente de Integração  
Bahnhof • 9471 Buchs SG • Tel. 081 756 51 47  
mintegra.buchs@bluewin.ch • www.werdenberg.ch

### Layout e formação:

Spidergrafx GmbH • 9470 Buchs • www.spidergrafx.net

MINTEGRA  
CENTRO COMPETENTE DE INTEGRAÇÃO  
Bahnhofstrasse 1  
9471 Buchs SG  
Tel. 081 756 51 47  
Fax. 081 756 51 48  
E-Mail: mintegra.buchs@bluewin.ch